

**Министерство науки и высшего образования РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

---

**Направление подготовки/специальность:** 45.03.02 Лингвистика

**Наименование образовательной программы:** Перевод и переводоведение

**Уровень образования:** высшее образование - бакалавриат

**Форма обучения:** Очная

**Оценочные материалы по практике**

**Производственная практика: преддипломная практика**

**Москва 2022**

## ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ СОСТАВИЛ:

Преподаватель  
(должность)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Жук Н.В.
	Идентификатор	Rf2f7410b-ZhukNV-b0929df5

Н.В. Жук  
(расшифровка подписи)

## СОГЛАСОВАНО:

Руководитель образовательной программы  
(должность, ученая степень, ученое звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В. Казакова  
(расшифровка подписи)

Заведующий выпускающей кафедры  
(должность, ученая степень, ученое звание)

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Гаврилова Ю.В.
	Идентификатор	R87aa858f-GavrilovaYV-cb2050d5

Ю.В. Гаврилова  
(расшифровка подписи)

Оценочные материалы по практике предназначены для оценки: достижения обучающимися запланированных результатов обучения по практике, этапа формирования запланированных компетенций, прохождения практики.

Оценочные материалы по практике включают оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.

Запланированные результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-1 <sub>ОПК-3</sub> Демонстрирует понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке как готовых, так и созданных самостоятельно	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода;</li> <li>- создавать самостоятельно устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке.</li> </ul>
	ИД-2 <sub>ОПК-3</sub> Применяет основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- общаться в официальной и неофициальной сферах.</li> </ul>
	ИД-3 <sub>ОПК-3</sub> Демонстрирует умение общения в официальной и неофициальной сферах	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- официальные и неофициальные сферы общения.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- демонстрировать способности осуществлять переводческую деятельность в виде устного последовательного перевода;</li> <li>- применять основные функциональные стили в</li> </ul>

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ИД-1 <sub>ОПК-4</sub> Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	<p>различных коммуникативных ситуациях.</p> <p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыки общения в общей и профессиональной сферах общения.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода;</li> <li>- осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие.</li> </ul>
	ИД-2 <sub>ОПК-4</sub> Использует устную и письменную форму общения	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыки осуществления переводческой деятельности в виде устного последовательного перевода;</li> <li>- навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода;</li> <li>- межъязыковые и межкультурные связи.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать устную и письменную форму общения.</li> </ul>
	ИД-3 <sub>ОПК-4</sub> Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- нормы лексической эквивалентности;</li> <li>- формы и профессиональные сферы общения.</li> </ul> <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- создавать самостоятельно устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке;</li> <li>- применять навыки общения в общей и профессиональной сферах общения.</li> </ul>

## Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания.

### Текущий контроль

Текущий контроль проводится в течение периода прохождения практики.

№	Контрольное мероприятие	Оценка	Критерии оценивания
1	Получение задания по изучению литературы по описанию структуры и стилю изложения выпускной квалификационной работы; методических указаний по ее оформлению.	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если задание получено в срок, подписано преподавателем и студентом, принято студентом к исполнению
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
2	Выявление и критический анализ конкретных переводческих проблем; выполнение переводческой деятельности;	зачтено	Оценка "зачтено" ставится при выполнении не менее 30 % объема задания на практику
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
3	Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода Равномерность работы в течение практики	зачтено	Оценка "зачтено" ставится при выполнении не менее 30 % объема задания на практику
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполняется условие для оценки "зачтено".
4	Систематизация фактического и литературного материала, полученного в процессе прохождения практики; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
5	Участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
6	Подготовка отчета и получение отзыва руководителя. Получение отзыва научного руководителя	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
7	Промежуточная аттестация по практике. Выполнение задания на практику в полном объеме	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено 100 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнено условие для оценки "зачтено".

### Промежуточная аттестация

**Форма промежуточной аттестации в 8 семестре:** Зачет

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с положением о промежуточной аттестации ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ».

К промежуточной аттестации допускаются студенты, предоставившие комплект документов по результатам практики, проверенный, руководителем практики от МЭИ.

Оценку выставляет комиссия по результатам защиты отчета по практике.

Оценка "зачтено" выставляется за 8 семестр

К зачету допускается обучающийся, получивший положительную оценку по всем предусмотренным контрольным мероприятиям.

По результатам прохождения практики выставляется.

- оценка «зачтено» - Оценка "зачтено" ставится, если выполнено 100% задания .
- оценка «не зачтено» - Оценка "не зачтено" ставится, если не соблюдены условия для выставления оценки "зачтено"

Рецензия руководителя практики содержит характеристику представленного материала, включая достигнутые компетенции и оформляется в печатном и электронном виде.

Рецензия руководителя практики содержит характеристику представленного материала, включая достигнутые компетенции и оформляется в печатном и электронном виде.

## БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ПРАКТИКИ

### Производственная практика: преддипломная практика

(название практики)

#### 8 семестр

#### Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости:

- КМ-1 Получение задания по изучению литературы по описанию структуры и стилю изложения выпускной квалификационной работы; методических указаний по ее оформлению.
- КМ-2 Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода
- КМ-3 Выявление и критический анализ конкретных переводческих проблем; выполнение переводческой деятельности;
- КМ-4 Систематизация фактического и литературного материала, полученного в процессе прохождения практики; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- КМ-5 Участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами
- КМ-6 Подготовка отчета и получение отзыва руководителя. Получение отзыва научного руководителя
- КМ-7 Промежуточная аттестация по практике. Выполнение задания на практику в полном объеме

#### Вид промежуточной аттестации – Зачет

Трудоемкость практики - 216 з.е.

Номер раздела	Раздел	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5	КМ-6	КМ-7
		Неделя КМ:	1 нед.	4 нед.	6 нед.	10 нед.	13 нед.	16 нед.	19 нед.
1	1.1 Подготовительный этап		+						
2	1.2 Подготовительный этап			+					
3	2.1 Основной/Рабочий этап				+				
4	2.2 Основной/Рабочий этап					+			
5	2.3 Основной/Рабочий этап						+		
6	3.1 Отчетный этап							+	
7	3.2 Отчетный этап								+
Вес КМ, %:			10	10	10	10	10	20	30